

DIARIO BALEAR

del sábado 5 de Junio de 1824.

S. Pacifico Obispo y S. Bonifacio Martir.

Vigilia con abstinencia de carne. = Visita general de Cárceles.

ESPAÑA.

Cádiz 7 de mayo.

El bergantin goleta española *Maria Isabel*, procedente de la Havana, con carga de café y añil, conduce de pasage un sargento, un cabo, un músico y tres soldados. Dice su capitán don Baltasar Cardell que el día de su salida, que fue el 7 de abril, lo verificaron los buques de guerra siguientes: fragata *Sabina*, corbeta *Maria Isabel* y goleta *Belona*.

MUSICA.

Algunas observaciones sobre la relacion que pueda tener la música de cada país con el carácter de sus habitantes.

Parecerá á primera vista que para descubrir el enlace que puedan tener entre sí las producciones musicales de Alemania con el génio de sus moradores, sea indispensable proceder á un profundo ánimo de Haydn, Pleyel y Paer; y que lo mismo se debe hacer con Pergolesi, Cimarosa y Rossini: Pons, Andreví y Carnicer, para hallar los síntomas de las inclinaciones mas propias de los italianos y pasiones predominantes en los españoles. Semejante trabajo seria tal vez menos árduo que infructuoso. Como para poder juzgar con acierto por las facciones de un hombre, de su debilidad ó robustéz, defectos y perfecciones, es menester ecsaminarle desnudo; asimismo en la música considerada como señal del carácter de sus autores, sin contemplarla en un estado de simplicidad su-

ma, no podemos prometernos algun util descubrimiento. Los sencillos acordes de una rustica flauta, no una sinfonia estudiada en que concurren una multitud de instrumentos pueden pintarnos los sentimientos que intervinieron en su composicion. En la música de las chozas, no en la de los palacios brillan la verdad y la naturaleza. No tomemos por tipo la música teatral, sino queremos desorientarnos en nuestras investigaciones; evitemos analizar á quien afecta querer mientras aborrece, y abominar cuando adora. Tal vez el estilo de los trovadores sería el mas apropiado para juzgar de su carácter. Son para nosotros sus canciones fieles retratos de su candor, copia ingenua de su corazón. Si esperaban, temian, amaban, ó quedaban indiferentes, todo lo decia su lira. Pero acabó esta segunda edad de la naturaleza: la ha sucedido un siglo solapado, que ha estragado su gusto hasta el punto de no conocer otros placeres que los artificiosos que ha inventado; y si en la música queremos acudir á las fuentes del bello natural, ya apenas nos queda el arbitrio de escuchar furtivamente las fáciles notas del zagal, que confia al eco las ansias que le atormentan.

Sin embargo si ensanchamos el círculo de nuestras observaciones, nos queda todavía un campo vastísimo. Desde el retunbar del trueno hasta el chillido del grillo todo guarda relacion con las leyes de la armonia. En la grande escala de la naturaleza, el rugido de las fieras, el sonido de las olas, el silvido del viento no menos que el gorgojo del pajarito tienen designadas sus notas. El hombre no profiere una letra que no se reduzca á una

nota, no dice una palabra que no sea objeto de la música. Sus discursos serán faltos de atractivo, no serán melodiosos; pero no por eso dejarán de ser materia del arte de los sonidos. La ilustracion que de todo ha sacado partido y puesto en orden todas las cosas, despues de haber entresacado del caos vocal las notas mas sonoras y dulces y sujetádo las al riguroso compas musical, para no confundir con la simple prononciacion lo que era propio del arte armónico, quiso que la espresion verbal se distinguiese de la melodiosa con el nombre de *acento*. ¿Qué relacion buscaremos pues mas inmediata y directa con respecto á la música que el *acento* propio de cada idioma? El nos presenta en cierta manera la música característica nacional en el verdadero estado de desnudez en que la deseamos para sujetarla á nuestros exámenes y no equivocarla en nuestros juicios.

No pudiéndose juzgar con ecsactitud del *acento* de los pueblos de la antigüedad pues muy pocas ideas nos quedan acerca de su prononciacion, nos contentaremos con hacer algunas ligeras apuntes sobre el *acento* propio de las lenguas vivas mas conocidas de Europa. Enpezando por el *acento* propio de las mas antiguas que son las del norte hallaremos el ruso que forma una especie de cantilena dental, ni aguda, ni baja, interrumpida frecuentemente por las pausas ó respiros consiguientes á una dición corta y vibrada. Las espresiones mas bien suavemente silvadas que proferidas designan poca disposicion á la música. La consecuencia é igualdad del todo de los discursos denota asiduidad, constancia y repugnancia á la alteracion. Las frecuentes interrupciones ó pausas, indican talento, anuncian una imaginacion que en cortas frases encierra grandes pensamientos, semejante á la de un célebre artista que con pocas pinceladas crea una figura que habla, ó cual perfecto instrumento en que basta tocar un solo resorte para poner en movimiento millares de ruedas. El *acento* alemán que nada promete ecsaminándolo superficialmente acaba con alagar al oido de quien á él se ocostunbra. Es gutural, modulado, sério y lacónico. Su corto aliciente para los que no lo han suficientemente

saboreado, y esta propiedad de hacerse sucesivamente agradable indica que encierra bellezas reales; pues á diferencia de lo brillante, lo que es verdaderamente bello raro veces se aprecia á primera vista; porque esta no puede abrazar en un momento todas las perfecciones. La facilidad, en manejar las cuerdas guturales y suavizar las notas mas ásperas y difíciles, señala inclinacion á la música; esta unida á la seriedad produce lo sentimental: al paso que el laconismo favorece el entendimiento.

Los ingleses tienen un *acento* delicado, interesante, pero no muy sonoro. Manifiesta pundonor, grandeza de alma, y poca disposicion musical. Armónico y tierno es el *acento* de los habitantes de las felices riberas del Pó. La parte melodiosa espresa perfecta disposicion musical; conocimiento del corazon humano, facilidad en grangearse su afecto y en dar á la elocuencia aquellos toques maestros propios para encadenarle. La ternura ó sensibilidad indica por si sola aversion á la violencia, y á la injusticia, y horror á toda efusion de sangre. Briosos y afables es el *acento* frances. Su primera calidad anuncia un caracter festivo, chistoso, juegeton y enteramente vivo: la segunda, docilidad é inclinacion al amor. El *acento* de los españoles es magistoso y sonoro: su conjunto espresa fiereza, lealtad, y disposicion para toda suerte de enprezas.

El *acento característico nacional* pudiera todavia subdividirse en *provincial* é *individual*; mas como el tratar parcialmente de cada una de estas divisiones nos llevaria á infinitos pormenores, nos limitaremos á sacar algun tanto de la obscuridad nuestra opinion en general sobre este punto. Cada una de las provincias, pueblos y personas que hablan un mismo idioma ó gerga derivada de él tienen un *acento* propio y particular. A pesar de que esta idea parezca destruir todo nuestro trabajo, dando motivo á suponer que con el *acento* no se podria nunca formar un termómetro característico, por la enorme disparidad é inconstancia de los elementos, no destruye sin embargo en lo mas mínimo nuestras razones. El *acento* nacional es el padre de todos los demas, y el centro del que nunca pueden apartar-

se. Es la tinta original primitiva, y los otros no son mas que sombras ligeras, ténues claro-oscuros incapaces de cubrir ó hacer desconocer el color fundamental. El *acento nacional* que debemos llamar primario, nos proporciona los síntomas del carácter de la nacion en globo, y los otros que no son mas que secundarios nos ofrecen los pormenores de las inclinaciones y pasiones predominantes en cada poblacion é individuo. Siguiendo pues el método indicado en el breve analisis que hicimos sobre el *acento nacional* primario y teniéndolo sienpre por norte, se podrá proceder sin riesgo al ecsamen de los secundarios.

Seria tal vez ecsagerar demasiado nuestra pretension si quisiésemos sujetar el *acento* á los mismos experimentos que Gall y Lavater practicaron sobre el craneo y la fisonomia. Seanos lícito enpero observar un instante que la naturaleza concedió al hombre prerogativas que lo elevan sobre todos los brutos: que una de ellas es el habla: y que esta facultad en consecuencia aun considerada físicamente, es tanto mas digna de nuestras indagaciones, cuanto es una de las pocas que le distinguen de los demas animales. La palabra, pues, preescindiendo de su significacion convencional, y mirando solo la relacion que tiene con nuestro oido ¿seria un intérprete menos fiel de los humanos afectos que los ojos y otras mil facultades, de que no carece casi ningun animal y en que algunos nos aventajan? Si en observaciones hechas sobre la superficie del cuerpo, hemos hallado síntomas de las pasiones internas, que pocas veces engañan; con cuanta mas razon podriamos prometernos mayores descubrimientos, promoviendo los experimentos sobre el *acento* ó la palabra, que es un resultado de nuestra organizacion interior, el ministro del alma y el mensajero del pensamiento? Creemos pues que un tratado de esta materia nos proporcionaria útiles conjeturas sobre la parte moral del hombre, como parecen haberla dado los de craneología y fisiología.

POESIA.

Odas de Horacio descubiertas en 1789 en la biblioteca palatina de Roma. (1)

ODE I.

AD JULIUM FLORUM.

Discolor grandem gravat uva ramum:
Instat Autumnus: glacialis anno
Mox hyems volvente aderit, capillis
Horrida canis.

Jam licet Nymphas trepidé fugaces
Insequi lento pede detinendas,
Et labris captæ, simulantis iram,
Oscula figi.

Jam licet vino madidos vetusto
De die lætum recitare carmen:
Flore, si te des hilarem, licebit
Sumere noctem.

Jam vide curas Aquilone sparsas?
Mens viri fortis sibi constant. utrum
Serius lethi, citiusve tristis
Advolat hora.

ODE II.

AD LIBRUM SUUM.

Dulci libello nemo sodalium
Forsan meorum carior extitit;
De te merenti quid fidelis
Officium domino rependes?
Te Roma cautum territat ardua?
Depone vanos invidiæ metus;
Urbisque fidens dignitati
Per plateas animosos audi.
En quo furentes Eumenidum choros
Disjecit almo fulmine Jupiter?
Huic ara stabit, fama cantu
Perpetuo celebrando crescet.

(1) Hemos visto estas odas en un periódico inglés titulado: *New annual register de la época en que se suponen descubiertas. Ignoramos las circunstancias del hallazgo y los caracteres de autenticidad que puedan resultar del manuscrito; por lo que solo podriamos buscarlos en el lenguaje y genio de la composicion, enpresa superior á nuestros conocimientos. Abandonando pues esta discusion á los amantes de la docta latinidad, nos hemos ceñido á publicarlas y traducirlas por no haberlas encontrado en ninguna coleccion original, ni española de las obras de Horacio.*

Traduccion.

ODA 1ª

A JULIO FLORO.

De color diferente.

Pesa la uva de la vid pendiente:
Luego de Otoño espirará el reinado,
Y de los años el girar eterno
Luego vendrá de canas afeado
El glacial Invierno.

Nadie en tanto nos priva
De perseguir la Ninfa fugitiva,
Que sin correr se alcanza facilmente,
Y sus labios besar cuando alcanzada,
Aunque blanda resista, y se lamente,
Y finja que se enfada.

Podemos distraidos
De añejo nectar de Liéo henchidos,
Mi dulce Floro, consumir el dia
Cantando una tonada lisonjera,
Y si no te se acaba la alegria,
Cantar la noche entera.

¿Ves como en un momento
Nuestros cuidados se ha llevado el viento?
Jamás el alma fuerte se acobarda,
Y firme sigue, y de su obrar señora,
Ya venga mas ligera, ya mas tarda
De su término la hora.

ODA 2ª

A SU LIBRO.

Hasta ora, como tú, libro querido,
Niagun amigo me ha robado el pecho.
¿Como te mostrarás agradecido
A tu señor, que tanto bien te ha hecho?

¿De la difícil Roma la censura
Temes tal vez? Desprecia al envidioso,
Y confiando en la comun cordura
Preséntate en las plazas animoso.

Viste como la Furias aniquila
El padre Jove con su etérea llama?
Y su ara entanto queda en pié, y tranquila,
Y crece sienpre, y por do quier su fama.

Palma 4 de Junio.

ORDEN DE LA PLAZA DEL 4 PARA EL 5.

Parada y Sargento de hospital M. P.,
hornabeque Artilleria, capitan de hospital
y Provision el agregado al E. M. de esta
plaza D. Joaquin Bauzá.

Mañana 5 del corriente habrá visita-
general de cárceles que hará á las 9 de
ella el Sr. Capitan General de este Ejér-
cito y Reino; á cuya hora se hallarán
los señores Fiscales que hayan instruido
causa, en el punto donde se hallan sus
reos con los procesos de los mismos. El
Regimiento Provincial nonbrará un pique-
te de un Subalterno y 20 granaderos, el
que se hallará á las 8 y $\frac{1}{2}$ de la misma
en el patio del Real Palacio para el efec-
to.=Sastre.

La comision Militar ejecutiva y per-
manente de este Reyno, celebró el dia dos
de este mes consejo de guerra en casa del
Sr. presidente el brigadier de infanteria D.
Henrique de la Matalinares, para juzgar al
paisano Salvador Mas, preso en las Reales
Cárceles, y acusado de haber proferido la
palabra de *viva Riego* estando este borra-
cho, el consejo lo ha condenado á que su-
fra la pena de retencion en la plaza de
Ceuta á mas de los diez años de presidio
que se le tenia inpuesto, continuando en
dicha plaza, interin S. M. no se digne dis-
poner otra cosa, vigilándose muy particu-
larmente su conducta para que en caso
de reincidencia, ó quebrantamiento del
presidio sufra la de muerte. Lo que se avi-
sa al público para su conocimiento. Palma
4 junio de 1824.= El secretario de la cau-
sa=Auli.

CUARENTA HORAS.

Mañana dia 6 á las 5 de la mañanita
empiezan 40 horas en la Iglesia del Real
convento de Jesus, fuera de las murallas
de esta Ciudad, dedicadas al tierno Miste-
rio de Belen. Las que proseguirán en los
otros dos dias esponiendo el Santísimo á
á la misma hora, y reservándose á las 7
de la tarde, escepto el último dia, que la
reserva será mas temprano.

Estan para alquilar dos pisos de las
casas del maestro Nicolas Frontera sitas en
la calle de la cofadria de S. Miguel: el que
quiera alquilarlos podrá verse con el re-
ferido maestro que vive en la calle de la
Font de ne-Xona.

CON SUPERIOR PERMISO.

INPRENTA DE FELIPE GUASP.